

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmarnieje jego rześkość,* klęska już gotowa na jego potknięcie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głód czyha na jego rześkość, czeka go klęska i upadek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głód osłabi jego siły i zniszczenie <i>będzie</i> czyhało u jego boku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wymorzy się głodem siła jego, a zginienie pogotowiu jest przy boku jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się umniejszy od głodu moc jego, zmorzenie niech przypadnie na kości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głodna się stanie jego zamożność, niedola gotowa go zwalić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyha nań zguba, a nieszczęście jest w pogotowiu u jego boku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z głodu słabną jego siły, zagłada czeka u jego boku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głód wyniszcza jego siły, nieszczęście czyha na niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głód osłabi jego siły, a zagłada stoi u jego boku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йому ж приготовлено належний упадок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaknie go niedola, zaś u jego boku przygotowana jest klęska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego wigor marnieje z głodu i nieszczęście stoi w pogotowiu, by go okuliwić.

¹⁾ rześkość, רַעַץ ('on), lub: smutek, נֶחֱם ('awen).